

*Jean-Philippe Rameau*

*Voltaire*

# LES FÊTES DE RAMIRE

---

1745

Parties vocales

# TABLE DES MATIÈRES

## *Les Fêtes de Ramire*

1-1	Ouverture	3
	<i>Scène Première</i>	
1-4	Fatime : <i>Ô mort, vient terminer les douleurs de ma vie</i>	3
1-5	Fatime, Isbe	3
	<i>Scène II</i>	
1-6	Un guerrier, chœur : <i>Jeune beauté, cessez de vous plaindre</i>	4
1-7	Entrée des guerriers	5
1-8	Un guerrier : <i>Lorsque Vénus vient embellir la Terre</i>	5
1-9	Air en trio	5
1-10	Deux guerriers : <i>Si quelque tiran vous opprime</i>	6
1-11	Passépiéd	6
	<i>Scène III</i>	
1-12	Fatime, Isbe	6
	<i>Scène IV</i>	
1-13	Entrée des Bohémiens	7
1-14	Un devin : <i>Nous enchaînons le temps</i>	7
1-16	Le devin : <i>L'astre éclatant et doux de la fille de l'onde</i>	7
1-17	Menuet I/II	8
1-18	Tambourin	8
	<i>Scène V</i>	
1-19	Fatime, Isbe	8
	<i>Scène VI</i>	
1-20	Ramire, Fatime	8
1-21	Ramire : <i>Grâces, Plaisirs, Amours</i>	9
	<i>Scène Dernière</i>	
1-22	Sarabande en rondeau	10
1-23	Trio des trois Grâces : <i>La nature en vous formant</i>	10
1-24	Gavotte en rondeau	10
1-25	Une Grâce : <i>Echo, voix errante</i>	10
1-27	La même Grâce : <i>Vents furieux, tristes tempêtes</i>	11
1-28	Menuet I/II	12
1-29	La même Grâce : <i>Non, le plus grand empire ne peut remplir un cœur</i>	12
1-30	Gavotte vive	12
1-31	Une autre Grâce, chœur : <i>Beauté fière, objet charmant</i>	12
1-32	Ramire : <i>Le pardonneriez-vous cet amour qui m'enchaîne</i>	13
1-33	Fatime : <i>Ah ! n'est-ce pas assez des maux que j'ai soufferts</i>	13
	<i>Entrée des Français</i>	
1-34	Chaconne	14
1-35	Ramire, un guerrier : <i>À jamais sans partage unissez vos droits</i>	20
1-36	Sarabande	21
1-37	Gavotte I/II	21
1-38	Ramire : <i>Ces beaux nœuds, peuples heureux</i>	21
1-39	Musette	21
1-40	Tambourin I/II	21

# LES FÊTES DE RAMIRE

## 1-1 OUVERTURE



## 1-2



## 1-3



## SCÈNE PREMIÈRE

### 1-4 Fatime : Ô mort, vient terminer les douleurs de ma vie

FATIME

Ô mort, viens termi - ner les dou-leurs de ma vi-e, viens, viens termi-  
ner les douleurs de ma vi - e. J'ai vu tom - ber mon trône et ma pa - tri-e, mon père est descen-  
du dans la nuit du tré - pas, les vain-queurs avec barba - ri - e, en ces lieux ont traîné mes pas. Ô

*Fin.*

*Dal Segno.*

### 1-5 Fatime, Isbe

ISBÉ

Alphonse est un cruel vainqueur, mais Rami-re son fils, a toute sa va - leur, sans avoir sa fierté bar-  
ba - re ; sou - vent dans ses bon - tés, le juste Ciel ré - pa - re les maux qu'il fit dans sa fu-  
FATIME  
reur. Du sang dont il est né, la haine est impla-ca - ble, tu con-nais notre in-i-mi - tié. Non,  
non, n'at-ten-dons pas de pi - tié de cet-te race in - e - xo - ra - ble.

18

Que vois-je ! Quel prodige a changé ce sé-jour ? Ô Ciel ! Quel dieu nous fa-vo-

27

- ri-se ? Fatime est belle, et Fatime est sur-pri-se ? Ah ! ce dieu, sans doute est l'A-mour.

SCÈNE II

1-6 Un guerrier, chœur : *Jeune beauté, cessez de vous plaindre*

UN GUERRIER

Jeu-ne beau-té, ces-sez de vous plain-dre, c'est vous qu'il faut crain-dre ; ba-nis-

7

sez vos ter-reurs : ré-gnez sur nos cœurs. Ré-gnez sur nos cœurs.

15

Jeu-ne beau-té, ces-sez de vous plain-dre, c'est vous qu'il faut crain-dre; banis-sez vos ter-reurs:

Jeu-ne beau-té, ces-sez de vous plain-dre, c'est vous qu'il faut crain-dre; banis-sez vos ter-reurs:

Jeu-ne beau-té, ces-sez de vous plain-dre, c'est vous qu'il faut crain-dre; banis-sez vos ter-reurs:

Ré-

23

c'est vous qu'il faut crain-dre; ces-sez de vous plain-dre.

c'est vous qu'il faut crain-dre; ces-sez de vous plain-dre.

c'est vous qu'il faut crain-dre; Ré-gnez

gnez ces-sez de vous plain-dre. Ré-gnez

30

Ré - gnez sur nos cœurs. Ré - gnez sur nos cœurs.  
 Ré - gnez sur nos cœurs. Ré - gnez sur nos cœurs.  
 Ré - gnez sur nos cœurs. Ré - gnez sur nos cœurs.  
 sur nos cœurs. Ré - gnez sur nos cœurs.

1-7 ENTRÉE DES GUERRIERS

1-8 Un guerrier : *Lorsque Vénus vient embellir la Terre*

Léger

LE GUERRIER   
 Lorsque Vé-nus vient em - bellir la ter - re, c'est dans nos champs qu'elle é - ta - blit sa cour.

9   
 Le ter - ri - ble dieu de la guerre, le ter - ri - ble dieu de la guer-re, dés-ar - mé dans ses bras, sou-

19   
 rit au tendre a-mour. Le ter - ri - ble dieu de la guer-re, le ter - ri - ble dieu de la guer-re,   
*Fin.*

28   
 dés-ar - mé dans ses bras, sou-rit au tendre amour. Toujours la beauté dis-pos - se des in vin-

36   
 cibles guer-riers, et le charmant a - mour est sur un lit de ro-ses à l'ombre des lauriers. Lorsque Vé -   
*Dal Segno.*

1-9 AIR EN TRIO

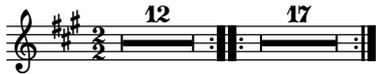
1-10 Deux guerriers : *Si quelque tiran vous opprime*

DEUXIÈME GUERRIER



## SCÈNE IV

## 1-13 ENTRÉE DES BOHÉMIENS

1-14 Un devin : *Nous enchaînons le temps*

UN DEVIN

Nous en-chaînons le temps, le plaisir suit nos pas, nous portons dans nos

œurs la fla-teuse es-pé-ran - ce, nous leur don - nons la jou - is - san - ce des biens

mê - me qu'ils n'ont pas. Le pré-sent fuit, il nous en - traî - ne, le pas-sé n'est plus

rien ; char-me de l'ave-nir, vous ê - tes le seul bien qu'il reste à la faiblesse hu - mai - ne.

## 1-15 ENTRÉE DES BOHÉMIENS

1-16 Le devin : *L'astre éclatant et doux de la fille de l'onde*

LE DEVIN

L'astre é-cla-tant et doux de la fil - le de l'on - de, qui de-vance ou qui suit le

jour, pour vous re-com-mençait son tour ; Mars a voulu s'u - nir pour le bon-heur du

mon-de à la pla - nè - te de l'A - mour. Mais quand les faveurs cé - les-tes sur nos jours pré-ci-

-eux allaient se rassem - bler, des dieux inhumains et fu - nes-tes se plaisent à les trou - bler.

## 1-17 MENUET I/II



*Fin. Da Capo.*

## 1-18 TAMBOURIN



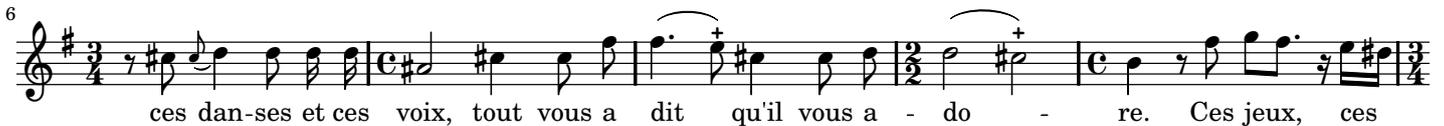
*Fin. Da Capo.*

## SCÈNE V

## 1-19 Fatime, Isbe



Pou-vez- vous bien dou-ter en - co - re que ce hé - ros soit sou - mis à vos lois ! Ces jeux,



ces dan-ses et ces voix, tout vous a dit qu'il vous a - do - re. Ces jeux, ces



dan-ses et ces voix, tout vous a dit qu'il vous a - do - re. Ah ! que Ra-



mire est dan-geu-reux ! Et que sa cap-tive est à plain - dre. Je bra-vais le hé - ros,



et je com-mence à crain-dre l'a - mant sou - mis et géné-reux ! Ah ! que Ra - mire est dan-geu-



reux ! Et que sa cap-tive est à plain - dre. Je le vois. Sa présence augmen-te mes a - lar-mes.

## SCÈNE VI

## 1-20 Ramire, Fatime



M'est-il per - mis de paraître à vos yeux ? Et de rendre hom - mage à des char-mes, plus puis-

FATIME

5  


10  


RAMIRE

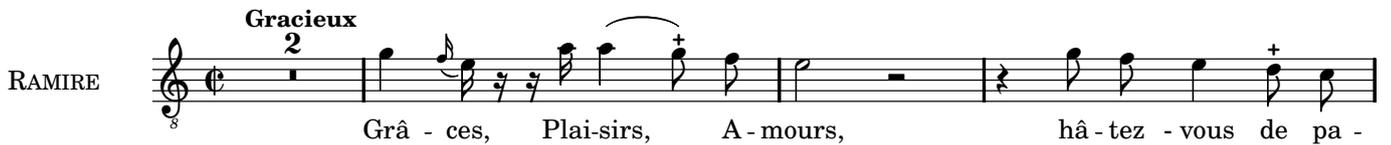
14  

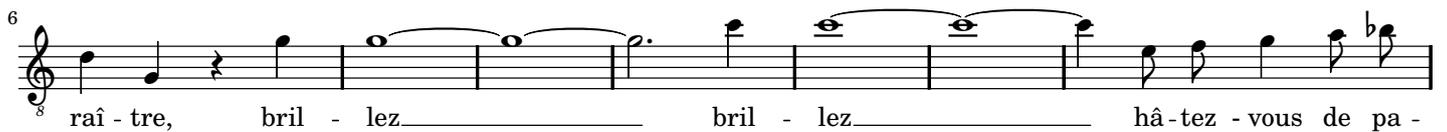

17  


20  

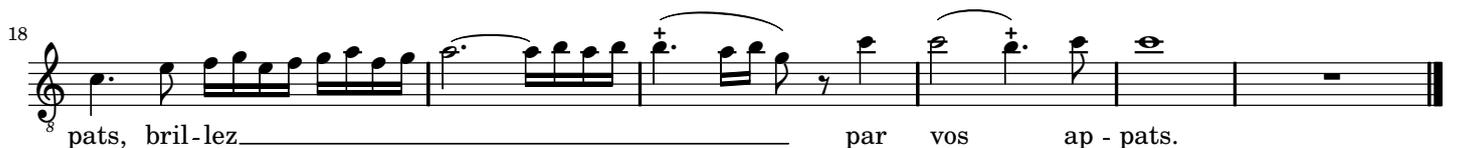

1-21 Ramire : *Grâces, Plaisirs, Amours*

Gracieux

RAMIRE  


6  


13  


18  


à Fatime

RAMIRE  


LES FÊTES DE RAMIRE  
SCÈNE DERNIÈRE

## 1-22 SARABANDE EN RONDEAU



Fin. Dal Segno.

1-23 Trio des trois Grâces : *La nature en vous formant*

TROIS GRÂCES

La na - ture en vous for - mant, près de vous, nous fit naî - tre ; loin de vos  
 La na - ture en vous for - mant, près de vous, nous fit naî - tre ; loin de vos  
 La na - ture en vous for - mant, près de vous, nous fit naî - tre ; loin de vos

5

yeux nous ne pouvions pa-raître. Nous vous ser - vons fi-dèle-ment. Mais le charmant a -  
 yeux nous ne pouvions pa-raître. Nous vous servons fi-dèle-ment. Mais le charmant a - mour  
 yeux nous ne pouvions pa-raître. Nous vous servons fi-dèle-ment. Mais le char - mant a - mour

11

mour est notre premier maî-tre. Le charmant a - mour est notre premier maî-tre.  
 est notre premier maî-tre. L'a-mour, le charmant a - mour est notre pre - mier maî - tre.  
 est notre premier maî-tre. L'a-mour, le charmant a - mour est notre premier maî - tre.

## 1-24 GAVOTTE EN RONDEAU



Fin. Da Capo.

1-25 Une Grâce : *Echo, voix errante*

UNE GRACE

É - cho, voix er - ran - te, lé - gère ha - bi - tan - te de ce sé -

9  
-jour, É - cho, fil - le de l'A - mour, ros - si - gno - amoureux, doux Zé -

19 **Vif et loué**  
phi - re, on - de pu - re, répétez a - vec moi ce que dit la Na - tu - te : Il faut ai -

27  
mer à son tour. Il faut ai - mer à son tour.

1-26 GAVOTTE

13 14  
*Fin. Da Capo.*

1-27 La même Grâce : Vents furieux, tristes tempêtes

**Ariette vive**  
LA MÊME GRÂCE 17

Vents fu - ri - eux tris - tes tem - pê - tes, fuy -

25  
ez de nos cli - mats, fuy - ez, fuy - ez, vents fu - ri - eux, fuyez, fuy -

35  
ez, tris - tes tem - pê - tes, fuy - ez de nos cli -

43  
mats. Tris - tes tem - pê - tes, vents fu - ri - eux fuy -

56  
ez de nos cli - mats fuy - ez, fuy - ez

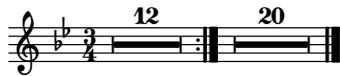
64  
de nos cli - mats.

75 **Lent**  
Beaux jours, levez - vous sur nos tê - tes, fleurs, nais - sez sur nos pas. Beaux

*Fin.*  
85 **Vite**  
jours, levez - vous sur nos tê - tes, fleurs, nais - sez sur nos pas. Vents fu - ri -

*Dal Segno.*

## 1-28 MENUET I/II

1-29 La même Grâce : *Non, le plus grand empire ne peut remplir un cœur*LA MÊME  
GRÂCE

Non, le plus grand em - pi - re ne peut rem-plier un cœur.



Char-mant vain-queur, dieu sé - duc - teur, c'est ton dé - li - re qui fait le bon - heur.

## 1-30 GAVOTTE VIVE

Deux fois en tournant



Fin. Da Capo.

1-31 Une autre Grâce, chœur : *Beauté fière, objet charmant*UNE AUTRE  
GRÂCE

Beau-té fière, objet char-mant, par-don-ne, fais grâ-ce, pardonne à l'au-dace du plus tendre a-



mant. Beau-té fière, objet char-mant, par-don-ne, fais grâ-ce, pardonne à l'au-dace du plus tendre a-



mant. Toi seule est cau - se de ce qu'il o - se, toi seule al-lu-mas ses feux, quel crime est plus pardon-



na - ble, c'est ce - lui de vos beaux yeux, en les voy-ant tout mor-tel est cou - pa - ble.



Beau-té fière, objet char-mant, par-don-ne, fais grâ-ce, pardonne à l'au - da-ce du plus tendre a-



Beau-té fière, objet char-mant, par-don-ne, fais grâ-ce, pardonne à l'au - da-ce du plus tendre a-



Beau-té fière, objet char-mant, par-don-ne, fais grâ-ce, pardonne à l'au - da-ce du plus tendre a-



Beau-té fière, objet char-mant, par-don-ne, fais grâ-ce, pardonne à l'au - da-ce du plus tendre a-

26

mant. Beau-té fière, objet char-mant, pardonne, fais grâce, pardonne à l'au-dace du plus tendre a - mant.

mant. Beau-té fière, objet char-mant, pardonne, fais grâce, pardonne à l'au-dace du plus tendre a - mant.

mant. Beau-té fière, objet char-mant, pardonne, fais grâce, pardonne à l'au-dace du plus tendre a - mant.

mant. Beau-té fière, objet char-mant, pardonne, fais grâce, pardonne à l'au-dace du plus tendre a - mant.

1-32 Ramire : *Le pardonneriez-vous cet amour qui m'enchaîne*

RAMIRE

Le par-don - ne-rez- vous cet a-mour qui m'en - chaî - ne? Nos crimi-nels a -

-ïeux se sont tou-jours ha - ïs, l'a - mour, dont mon cœur est é -

-pris, est cent fois plus fort, est cent fois plus fort que leur hai - ne.

1-33 Fatime : *Ah ! n'est-ce pas assez des maux que j'ai soufferts*

FATIME

Ah ! n'est- ce pas as - sez de maux que j'ai soufferts ? ah ! ah ! n'est- ce pas as -

-sez de maux que j'ai soufferts ? Mes peu - ples sont vain-cus par votre ef-fort su -

prê-me ; faut- il en - cor tri-om-pher de moi- mê-me, et me don - ner de nou-veaux fers ?

*Fin.*

*Da Capo.*

## ENTRÉE DES FRANÇAIS

## 1-34 CHACONNE

## DUO

## DEUX SUIVANTS DE RAMIRE

61

A-mour, dieu char-mant, ta puis-san-ce a for-mé ce nou-veau sé-

61

A-mour, dieu char-mant, ta puis-san-ce a for-mé ce nou-veau sé-

67

jour, tout res-sent i-ci ta pré-sen-ce, et le monde en-tier est ta cour. Tes fa-vo-ris les plus ché-

jour, tout res-sent i-ci ta pré-sen-ce, et le monde en-tier est ta cour.

74

ris, sont les enfants de la vic-toi-re : c'est par tes feux qu'ils sont heu-reux ; tes biens sont le prix de leur

## CHŒUR

80

gloi-re. Amour, dieu char-mant, ta puis-san-ce a for-mé ce nouveau sé-jour, tout ressent i-

Amour, dieu char-mant, ta puis-san-ce a for-mé ce nouveau sé-jour, tout ressent i-

Amour, dieu char-mant, ta puis-san-ce a for-mé ce nouveau sé-jour, tout ressent i-

Amour, dieu char-mant, ta puis-san-ce a for-mé ce nouveau sé-jour, tout ressent i-

87

- ci ta pré - sen - ce, et le monde en - tier est ta cour. Tes fa - vo - ris les plus chéris, sont formés par la vic -

- ci ta pré - sen - ce, et le monde en - tier est ta cour.

- ci ta pré - sen - ce, et le monde en - tier est ta cour.

- ci ta pré - sen - ce, et le monde en - tier est ta cour.

95

CHACONNE 42

toire ; C'est par tes feux qu'ils sont heureux ; tes biens sont le prix de leur gloi - re.

C'est par tes feux qu'ils sont heureux ; tes biens sont le prix de leur gloi - re.

C'est par tes feux qu'ils sont heu-reux; tes biens sont le prix de leur gloi - re.

C'est par tes feux qu'ils sont heureux ; tes biens sont le prix de leur gloi - re.

143 CHŒUR

RAMIRE

Mars, A - -

144

Mars, Amour, sont nos dieux; nous les ser - vons tous

Nous les ser-vons tous

Nous les ser-vons tous

Nous les ser-vons tous

mour, sont nos dieux ; nous les ser - vons tous deux.

151

deux. Vo - lez, plai-

Ac-cou-rez a-près tant d'a-lar - mes, volez, plai-sirs, en-fants des cieux, vo - lez

158

sirs.

sirs.

sirs.

sirs.

au cri de Mars, au bruit des ar-mes; mê-lez vos sons har-mo - ni-eux à tant d'ex-ploits vic-to-ri-

164

Mars, A-mour, sont nos dieux; nous les ser - vons tous  
 Nous les ser-vons tous  
 Nous les ser-vons tous  
 Nous les ser-vons tous  
 eux, plai-sirs, me-su - rez tous vos char-mes.

170

deux.  
 deux.  
 deux.  
 deux.  
 RAMIRE  
 Accourez, plai-sirs, vo-lez. enfants des cieux, vo - lez.

176

Vo - lez, plai - sirs, en - Vo -  
 vo - lez. en - fants des cieux.

183

fants des cieux, au cri de Mars, au bruit des ar-mes; mê-lez vos sons har-mo-ni-lez, plai-sirs, Au cri de Mars, au bruit des ar-mes; mê-lez vos sons har-mo-ni-Au cri de Mars, au bruit des ar-mes; mê-lez vos sons har-mo-ni-RAMIRE Vo-lez Vo-lez vo-lez, plai-sirs, en-fants des

189

## CHACONNE

eux, plai-sirs, me-su-rez tous vos char-mes à tant d'ex-ploits vic-to-ri-eux. eux, plai-sirs, me-su-rez tous vos char-mes à tant d'ex-ploits vic-to-ri-eux. eux, plai-sirs, me-su-rez tous vos char-mes à tant d'ex-ploits vic-to-ri-eux. eux, plai-sirs, me-su-rez tous vos char-mes à tant d'ex-ploits vic-to-ri-eux. cieux, Vo-lez vo-lez vo-lez, plai-sirs, en-fants des cieux.

265

## CHŒUR

La gloire tou-jours nous ap-pel-le, nous marchons sous ses é-tendards, brûlant de l'ar-deur la plus La gloire toujours nous ap-pel-le, nous marchons sous ses é-tendards, brûlant de l'ar-deur la plus La gloire toujours nous ap-pel-le, nous marchons sous ses é-tendards, brûlant de l'ar-deur la plus La gloire tou-jours nous ap-pel-le, nous marchons sous ses é-tendards, brûlant de l'ar-deur la plus

272

bel - le, pour el - le, pour l'Amour et Mars.

bel - le, pour el - le, pour l'Amour et Mars.

bel - le, pour el - le, pour l'Amour et Mars.

UN SUIVANT

bel - le, pour el - le, pour l'Amour et Mars. Charmants plaisirs, nobles hazards, partagez tou - jours notre

RAMIRE

Charmants plaisirs, nobles hazards, partagez tou-jours notre

279

CHACONNE 16

Charmants plaisirs, nobles ha - zards, partagez tou-jours notre zè - le.

Charmants plaisirs, nobles ha - zards, partagez tou-jours notre zè - le.

Charmants plaisirs, nobles ha - zards, partagez tou - jours notre zè - le.

zè - le. Charmants plaisirs, nobles hazards, partagez tou - jours notre zè - le.

zè - le.

## 1-35 Ramire, un guerrier : À jamais sans partage unissez vos droits

RAMIRE

À ja-mais sans par - ta - ge unis-sez vos droits \_\_\_\_\_ unis - sez vos

UN GUERRIER

À ja-mais sans par - ta - ge unis-sez vos

8

droits ; que le mê-me cou-ra-ge tri - om - - - - phe sous les mê-mes lois, tri-

droits ; que le mê-me cou-ra-ge tri - om - - - - phe sous les mê-mes lois, tri-

16

om - - - - phe sous les mê - mes lois, à ja-mais sans par - ta - ge u-nis-

om - - - - phe sous les mê-mes lois. À ja-mais sans par -

23

sez vos droits \_\_\_\_\_ que le mê-me cou-ra-ge tri - om - - - - phe, tri-

ta - ge u-nis-sez vos droits \_\_\_\_\_ que le mê-me cou-ra-ge tri - om - - - - phe, tri-

31

om - - - - phe sous les mê - mes lois, tri - om - - - -

om - - - - phe sous les mê-mes lois, tri - om - - - -

38

- - - - phe, tri - om - - - - phe sous les mê - mes lois.

- - - - phe, tri - om - - - - phe sous les mê-mes lois.

## 1-36 SARABANDE



## 1-37 GAVOTTE I/II



*Da Capo.*  
On reprend la première gavotte  
*Fin.*

1-38 Ramire : *Ces beaux nœuds, peuples heureux*

RAMIRE

Musical notation for Ramire's song, measures 1-10. It consists of three staves of music in treble clef, 3/4 time, with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a 5 below the first note. The second staff starts with a 5 below the first note. The third staff starts with a 10 below the first note.

Ces beaux nœuds, peu-ples heu-reux, met-tront le comble à vo-tre gloi-re, ces beaux  
nœuds, peu-ples heu-reux, met-tront le comble à tous vos vœux. Le dieu Mars dons les ha-  
zards, vous voit dis-puter la vic-toi-re, et l'a-mour en ce beau jour, voit vos cœur u-nis à sa cour.

## 1-39 MUSETTE



## 1-40 TAMBOURIN I/II



*Fin.* *Da Capo.*



*On reprend le premier tambourin*

FIN